
KINH A DI ĐÀ

Việt dịch: Hòa Thượng Thích Trí Tịnh

NGHI THỨC TỤNG KINH

NIỆM PHẬT

*Dâng hương vào lư
Quy xuống chấp tay cung kính
Niệm bài “Cúng hương tán Phật”.*

CÚNG HƯƠNG TÁN PHẬT

**Nguyện mây hương màu này
Khắp cùng Mười Phương cõi
Cúng dường tất cả Phật
Tôn pháp các Bồ Tát
Vô biên chúng Thanh Văn
Và cả thầy Thánh Hiền
Duyên khởi đài sáng chói
Trùm đến vô biên cõi
Khắp xông các chúng sinh
Đều phát tâm Bồ Đề
Xa lìa những nghiệp vọng
Trọn nên đạo Vô Thượng.**

*Lạy 3 lạy
Đứng chấp tay cung kính.*

Nhất tâm đảnh lễ

**Nam mô tận Hư Không biến Pháp Giới quá hiện vị lai,
Thập Phương Chư Phật, Tôn Pháp Hiền Thánh Tăng thường
trụ Tam Bảo.**

Lạy 3 lạy

Đứng chắp tay cung kính.

Nhất tâm đảnh lễ

**Nam mô Ta Bà Giáo Chủ Điều Ngự Bửu Sư Thích Ca
Mâu Ni Phật, Long Hoa Giáo Chủ Di Lạc Tôn Phật, Đại Trí
Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát, Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ Tát, Hộ
Pháp Chư Tôn Bồ Tát, Linh Sơn Hội Thượng Vô Lượng
Phật Bồ Tát.**

Lạy 3 lạy

Đứng chắp tay cung kính.

Nhất tâm đảnh lễ

**Nam mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới Giáo Chủ Đại
Tỳ Lô Giá Sa Phật, Đại Bi Quán Thế Âm Bồ Tát, Đại
Lực Đại Thế Chí Bồ Tát, Đại Nguyện Địa Tạng Vương Bồ
Tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát.**

*Lạy 3 lạy
Đứng chấp tay cung kính
Niệm bài “Tán Phật”.*

TÁN PHẬT

Đấng Pháp Vương Vô Thượng

Ba cõi chẳng ai bằng

Thầy dạy khắp Trời người

Cha lành chung bốn loài

Nay con nguyện Quy y

Diệt trừ vô lượng tội

Dâng lên lời tán thán

Ức kiếp vẫn không cùng.

*Lạy 3 lạy
Quỳ xuống chấp tay cung kính
Niệm bài “Sám hối”.*

SÁM HỐI

Con xưa đã tạo bao ác nghiệp

Đều do vô thủy tham sân si

Từ thân khẩu ý phát sinh ra

Hết thảy con nay nguyện sám hối.

Lạy 3 lạy

Quỳ xuống chấp tay cung kính

Niệm bài “Kệ Khai Kinh”.

KỆ KHAI KINH

Phật Pháp rộng sâu rất nhiệm mầu

Trăm ngàn muôn kiếp khó tìm cầu

Nay con nghe thấy chuyên trì tụng

Nguyện tỏ Như Lai nghĩa nhiệm mầu.

Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.

Niệm 3 lần

Lạy 3 lạy

Ngồi xuống cung kính

Nhất tâm trì tụng Kinh.

KINH A DI ĐÀ

Việt dịch: Hòa Thượng Thích Trí Tịnh

1. KỶ VIÊN ĐẠI HỘI

Tôi nghe như vậy:

Một thuở nọ Đức Phật ở nơi Vườn Kỳ Thọ, Cấp Cô Độc nước Xá Vệ, cùng với một nghìn hai trăm năm mươi vị Đại Tỳ Kheo câu hội. Đều là bậc A La Hán mọi người đều quen biết, như là:

Trưởng lão Xá Lợi Phất, Đại Mục Kiền Liên, Đại Ca Diếp, Ma Ha Ca Chiên Diên, Ma Ha Câu Hy La, Ly Bà Đa, Châu Lợi Bàn Đà Già, Nan Đà, A Nan Đà, La Hầu La, Kiều Phạm Ba Đề, Tân Đầu Lư Phả La Đọa, Ca Lưu Đà Di, Ma Ha Kiếp Tân Na, Bạc Câu La, A Nâu Lâu Đà, những vị đại đệ tử như thế.

Và hàng Đại Bồ Tát, Văn Thù Sư Lợi Pháp Vương Tử, A Dật Đa Bồ Tát, Càn Đà Ha Đề Bồ Tát, Thường Tinh Tấn Bồ tát. Cùng với các vị Đại Bồ Tát như thế và với vô lượng chư thiên như ông Thích Đề Hoàn Nhơn..v..v.. đại chúng cùng đến dự hội.

2. Y BÁO, CHÁNH BÁO

Bấy giờ Đức Phật bảo ngài trưởng lão Xá Lợi Phất rằng:

"Từ đây qua Phương Tây quá mười muôn ức cõi Phật, có Thế Giới tên là Cực Lạc, trong Thế Giới đó có Đức Phật Hiệu là A Di Đà hiện nay đang nói pháp.

3. Y BẢO TRANG NGHIÊM

Xá Lợi Phất! Cõi đó vì sao tên là Cực Lạc?

Vì chúng sanh trong cõi đó không có bị những sự khổ, chỉ hưởng những điều vui, nên nước đó tên là Cực Lạc.

Xá Lợi Phất! Lại trong cõi Cực Lạc có bảy tầng bao lớn, bảy tầng màn lưới, bảy tầng hàng cây, đều bằng bốn chất báu bao bọc giáp vòng, vì thế nên nước đó tên là Cực Lạc.

Xá Lợi Phất! Lại trong cõi Cực Lạc có ao bằng bảy chất báu, trong ao đầy đầy nước đủ tám công đức, đáy ao thuần dùng cát vàng trải làm đất. Vàng bạc, lưu ly, pha lê hiệp thành những thềm, đường ở bốn bên ao. Trên thềm đường có lầu gác cũng đều nghiêm sức bằng vàng, bạc, lưu ly, pha lê, xa cừ, xích châu, mã não.

Trong ao có hoa sen lớn như bánh xe. Hoa sắc xanh thời ánh sáng xanh, sắc vàng thời ánh sáng vàng, sắc đỏ thời ánh sáng đỏ, sắc trắng thời ánh sáng trắng. Màu nhiệm thơm tho trong sạch.

Xá Lợi Phất! Cõi nước Cực Lạc thành tựu công đức trang nghiêm dường ấy.

Xá Lợi Phất! Lại trong cõi nước của Đức Phật đó, thường trỗi nhạc trời, đất bằng vàng ròng. Ngày đêm sáu thời rưới hoa trời mạn

đà la. Chúng sanh trong cõi đó thường vào lúc sáng sớm, đều lấy dây hoa đưng những hoa tốt đem cúng dường mười muôn ức Đức Phật ở phương khác, đến giờ ăn liền trở về bốn quốc ăn cơm xong đi kinh hành.

Xá Lợi Phát! Cõi nước Cực Lạc thành tựu công đức trang nghiêm dường ấy.

Lại nữa, Xá Lợi Phát! Cõi đó thường có những giống chim màu sắc xinh đẹp lạ thường, nào chim Bạch Hạc, Khổng Tước, Anh Vũ, Xá Lợi, Ca Lăng Tần Già, Cộng Mạng. Những giống chim đó ngày đêm sáu thời kêu tiếng hòa nhã. Tiếng chim đó diễn nói những pháp như ngũ căn, ngũ lực, thất bồ đề phần, bát thánh đạo phần..v..v.. Chúng sanh trong cõi đó nghe tiếng chim xong thấy đều niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng.

Xá Lợi Phát! Ông chớ cho rằng những giống chim đó thiệt là do tội báo sanh ra.

Vì sao? Vì cõi của Đức Phật đó không có ba đường dữ.

Xá Lợi Phát! Cõi của Đức Phật đó tên đường dữ còn không có huống gì lại có sự thật. Những giống chim đó là do Đức Phật A Di Đà muốn làm cho tiếng pháp được tuyên lưu mà biến hóa làm ra đây thôi.

Xá Lợi Phát! Trong cõi nước của Đức Phật đó, gió nhẹ thổi động các hàng cây báu và động màn lưới báu, làm vang ra tiếng vi diệu, thí như trăm nghìn thứ nhạc đồng một lúc hòa chung. Người nào nghe tiếng đó tự nhiên đều sanh lòng niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng.

Xá Lợi Phát! Cõi Nước của Đức Phật đó thành tựu công đức trang nghiêm dường ấy.

4. CHÁNH BÁO VÔ LƯỢNG THÙ THẮNG

Xá Lợi Phát! Nơi ý ông nghĩ sao? Đức Phật đó vì sao Hiệu là A Di Đà?

Xá Lợi Phát! Đức Phật đó, hào quang sáng chói vô lượng, soi suốt các Cõi Nước Trong Mười Phương không bị chướng ngại vì thế nên Hiệu là A Di Đà.

Xá Lợi Phát! Đức Phật đó và nhân dân của Ngài sống lâu vô lượng vô biên a tăng kỳ kiếp, nên Hiệu là A Di Đà.

Xá Lợi Phát! Đức Phật A Di Đà thành Phật nhẫn nại đến nay, đã được mười kiếp.

Xá Lợi Phát! Lại Đức Phật đó có vô lượng vô biên Thanh Văn đệ tử đều là bậc A La Hán, chẳng phải tính đếm mà có thể biết được, hàng Bồ Tát chúng cũng đông như thế.

Xá Lợi Phát! Cõi Nước của Đức Phật đó thành tựu công đức trang nghiêm dường ấy.

Xá Lợi Phát! Lại trong cõi Cực Lạc, những chúng sanh Vãng Sanh vào đó đều là bậc bất thối chuyển.

Trong đó có rất nhiều vị bậc nhất sanh bổ xứ, số đó rất đông, chẳng phải tính đếm mà biết được, chỉ có thể dùng số vô lượng vô biên a tăng kỳ để nói thôi.

Xá Lợi Phất! Chúng sanh nào nghe những điều trên đây, nên phải phát nguyện cầu sanh về Nước đó. Vì sao? Vì đặng cùng với các bậc Thượng Thiện Nhân như thế câu hội một chỗ.

5. NHÂN HẠNH VÃNG SANH

Xá Lợi Phất! Chẳng có thể dùng chút ít thiện căn, phước đức, nhân duyên mà được sanh về Cõi đó.

Xá Lợi Phất! Nếu có thiện nam tử, thiện nữ nhân nào nghe nói Đức Phật A Di Đà. Rồi chấp trì Danh Hiệu của Đức Phật đó, hoặc trong một ngày, hoặc hai ngày, hoặc ba ngày, hoặc bốn ngày, hoặc năm ngày, hoặc sáu ngày, hoặc bảy ngày, một lòng không tạp loạn.

Thời người đó, đến lúc lâm chung Đức Phật A Di Đà cùng hàng Thánh chúng hiện thân ở trước người đó.

Người đó lúc chết tâm thần không điên đảo, liền được Vãng Sanh về cõi nước Cực Lạc của Đức Phật A Di Đà.

Xá Lợi Phất! Ta thấy có sự lợi ích ấy nên nói những lời như thế. Nếu có chúng sinh nào, nghe những lời trên đó, nên phải phát nguyện sanh về Cõi Nước Cực Lạc.

6. SÁU PHƯƠNG PHẬT ĐỒNG KHUYÊN TIN

Xá Lợi Phất! Như ta hôm nay ngợi khen công đức lợi ích chẳng thể nghĩ bàn của Đức Phật A Di Đà.

Phương Đông cũng có Đức A Súc Bệ Phật, Tu Di Tướng Phật, Đại Tu Di Phật, Tu Di Quang Phật, Diệu Âm Phật. Hằng hà sa số những Đức Phật như thế đều ở tại nước mình, hiện ra tướng lưới rộng dài trùm khắp cõi tam thiên đại thiên mà nói lời thành thật rằng:

"Chúng sanh các ngươi phải nên tin Kinh: Xưng tán bất khả tư nghị công đức nhất thiết Chư Phật sở hộ niệm này".

Xá Lợi Phật! Thế Giới phương Nam, có Đức Nhật Nguyệt Đăng Phật, Danh Văn Quang Phật, Đại Diệm Kiên Phật, Tu Di Đăng Phật, Vô Lượng Tinh Tấn Phật. Hằng hà sa số những Đức Phật như thế, đều tại nước mình, hiện ra tướng lưới rộng dài trùm khắp cõi tam thiên đại thiên mà nói lời thành thật rằng:

"Chúng sanh các ngươi phải nên tin Kinh : Xưng tán bất khả tư nghị công đức nhất thiết Chư Phật sở hộ niệm này".

Xá Lợi Phật! Thế Giới phương Tây, có Đức Vô Lượng Thọ Phật, Vô Lượng Tướng Phật, Vô Lượng Tràng Phật, Đại Quang Phật, Đại Minh Phật, Bửu Tướng Phật, Tịnh Quang Phật. Hằng hà sa số những Đức Phật như thế, đều tại nước mình, hiện ra tướng lưới rộng dài trùm khắp cõi tam thiên đại thiên mà nói lời thành thật rằng:

"Chúng sanh các ngươi phải nên tin Kinh : Xưng tán bất khả tư nghị công đức nhất thiết Chư Phật sở hộ niệm này".

Xá Lợi Phật! Thế Giới phương Bắc, có Đức Diệm Kiên Phật, Tối Thắng Âm Phật, Nan Trở Phật, Nhứt Sanh Phật, Vông Minh Phật. Hằng hà sa số những Đức Phật như thế, đều tại nước mình, hiện ra

tướng lưỡi rộng dài trùm khắp cõi tam thiên đại thiên mà nói lời thành thật rằng:

"Chúng sanh các ngươi phải nên tin Kinh : Xưng tán bất khả tư nghị công đức nhất thiết Chư Phật sở hộ niệm này".

Xá Lợi Phất! Thế Giới phương Dưới, có Đức Sư Tử Phật, Danh Văn Phật, Danh Quang Phật, Đạt Ma Phật, Pháp Tràng Phật, Trì Pháp Phật. Hằng hà sa số những Đức Phật như thế, đều tại nước mình, hiện ra tướng lưỡi rộng dài trùm khắp cõi tam thiên đại thiên mà nói lời thành thật rằng:

"Chúng sanh các ngươi phải nên tin Kinh : Xưng tán bất khả tư nghị công đức nhất thiết Chư Phật sở hộ niệm này".

Xá Lợi Phất! Thế Giới phương Trên, có Đức Phạm Âm Phật, Tú Vương Phật, Hương Thượng Phật, Hương Quang Phật, Đại Diệm Kiên Phật, Tạp Sắc Bửu Hoa Nghiêm Thân Phật, Ta La Thọ Vương Phật, Bửu Hoa Đức Phật, Kiến Nhất Thiết Nghĩa Phật, Như Tu Di Sơn Phật. Hằng hà sa số những Đức Phật như thế, đều tại nước mình, hiện ra tướng lưỡi rộng dài trùm khắp cõi tam thiên đại thiên mà nói lời thành thật rằng:

"Chúng sanh các ngươi phải nên tin Kinh : Xưng tán bất khả tư nghị công đức nhất thiết Chư Phật sở hộ niệm này".

Xá Lợi Phất! Nơi ý của ông nghĩ thế nào, vì sao tên là Kinh: Nhất Thiết Chư Phật sở hộ niệm?

Xá Lợi Phất! Vì nếu có thiện nam tử, thiện nữ nhân nào nghe Kinh này mà thọ trì đó, và nghe Danh Hiệu của Đức Phật, thời những

thiện nam tử cùng thiện nữ nhân ấy đều được tất cả các Đức Phật hộ niệm, đều được không thôi chuyển nơi đạo Vô Thượng Chánh Đẳng Chánh Giác.

Xá Lợi Phất! Cho nên các ông đều phải tin nhận lời của ta và của các Đức Phật nói.

Xá Lợi Phất! Nếu có người đã phát nguyện, hiện nay phát nguyện, sẽ phát nguyện muốn sanh về Cõi Nước của Đức Phật A Di Đà, thì những người ấy đều đặng không thôi chuyển nơi đạo Vô Thượng Chánh Đẳng Chánh Giác. Nơi Cõi Nước kia, hoặc đã sanh về rồi, hoặc hiện nay sanh về, hoặc sẽ sanh về.

Xá Lợi Phất! Cho nên các thiện nam tử, thiện nữ nhân nếu người nào có lòng tin thì phải nên phát nguyện sanh về Cõi Nước kia.

7. THUYẾT KINH RẤT KHÓ

Xá Lợi Phất! Như ta hôm nay ngợi khen công đức chẳng thể nghĩ bàn của các Đức Phật. Các Đức Phật đó cũng ngợi khen công đức chẳng thể nghĩ bàn của ta mà nói lời này:

"Đức Thích Ca Mâu Ni Phật hay làm được việc rất khó khăn hi hữu, có thể ở trong cõi Ta Bà đời ác năm món trước: kiếp trước, kiến trước, phiền não trước, chúng sanh trước, mạng trước, mà Ngài chúng được ngôi Vô Thượng Chánh Đẳng Chánh Giác, Ngài vì các chúng sanh nói Kinh pháp mà tất cả thế gian khó tin này".

Xá Lợi Phất! Phải biết rằng ta ở trong đời ác ngũ trược thật hành việc khó này, đặng thành bậc Vô Thượng Chánh Giác và vì tất cả thế gian nói Kinh pháp khó tin này, đó là rất khó!

Đức Phật nói Kinh này rồi, Ngài Xá Lợi Phất cùng các vị Tỳ Kheo, tất cả trong đời: trời, người, a tu la, v..v.. nghe lời của Đức Phật dạy, đều vui mừng tin nhận đánh lễ mà lui ra.

Phật nói Kinh A Di Đà.

NGHI THỨC TỤNG KINH NIỆM PHẬT

*Quy xuống chấp tay cung kính
Niệm 3 lần.*

Nam mô Tây Phương Cực Lạc

Thế Giới Đại Từ Đại Bi A Di Đà Phật.

*Lạy Phật 3 lạy
Ngồi xuống cung kính
Nhất tâm niệm Phật.*

Nam Mô A Di Đà Phật.

1 tràng

Nam Mô Đại Bi Quán Thế Âm Bồ Tát.

10 lần

Nam Mô Đại Lực Đại Thế Chí Bồ Tát.

10 lần

Nam Mô Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ Tát.

10 lần

Nam Mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát.

10 lần

*Ngồi xuống cung kính
Nhất tâm niệm bài
“Ma Ha Bát Nhã Ba La Mật Đa Tâm Kinh.*

MA HA BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA

TÂM KINH

Khi Ngài Quán Tự Tại Bồ Tát thực hành sâu xa pháp Bát Nhã Ba La Mật Đa. Ngài soi thấy năm uẩn đều không, liền độ thoát hết thảy khổ ách.

Này Ông Xá Lợi Phát! Sắc chẳng khác không, không chẳng khác sắc, sắc tức là không, không tức là sắc, thọ, tưởng, hành, thức cũng đều như thế.

Này Ông Xá Lợi Phát! Tướng không của mọi pháp không sinh, không diệt, không nhớ, không sạch, không thêm, không bớt, nên trong chân không, không có sắc, không có thọ, tưởng, hành thức, không có mắt, tai, mũi, lưỡi, thân, ý, không có sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp, không có nhãn giới, cho đến không có ý thức giới, không có vô minh, cũng không có cái hết vô minh, cho đến không có già chết, cũng không có cái hết già chết, không có khổ, tập, diệt, đạo, không có trí huệ, cũng không có chứng đắc. Vì không chỗ chứng đắc, nên Bồ Tát y theo Bát Nhã Ba La Mật Đa, tâm không ngăn ngại. Vì không ngăn ngại, không sợ hãi, xa hẳn mộng tưởng, điên đảo, đạt tới cứu cánh Niết Bàn. Chư Phật trong ba đời cũng y theo Bát Nhã Ba La Mật Đa chứng

được đạo Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác. Nên biết Bát Nhã Ba La Mật Đa là Đại Thần Chú. Là Đại Minh Chú. Là Vô Thượng Chú. Là Vô Đẳng Đẳng Chú trừ được hết thảy khổ. Chân thực không hư.

Vì vậy liền nói Chú Bát Nhã Ba La Mật Đa:

“Yết đế, yết đế, ba la yết đế, ba la tăng yết đế. Bồ Đề tát bà ha. Ma Ha Bát Nhã Ba La Mật Đa”.

Lạy 1 lạy

Đứng chấp tay cung kính

Niệm bài “Hồi hướng Vãng Sanh Tịnh Độ”.

HỒI HƯỚNG VÃNG SANH TỊNH ĐỘ

Nguyện đem công đức này

Trang nghiêm Phật Tịnh Độ

Trên đền bốn ơn nặng

Dưới cứu khổ tam đồ

Nếu có ai thấy nghe

Đều phát tâm Bồ Đề

Hết một báo thân này

Đồng sanh nước Cực Lạc.

Lạy 3 lạy
Quy xuống chấp tay cung kính
Niệm bài “Tự Quy y”.

TỰ QUY Y

Tự Quy y Phật
Nguyện cho chúng sinh
Thể theo đạo cả
Phát tâm Vô Thượng.

Lạy 1 lạy.

Tự Quy y Pháp
Nguyện cho chúng sinh
Thấu rõ Kinh Tạng
Trí huệ như biển.

Lạy 1 lạy.

Tự Quy y Tăng
Nguyện cho chúng sinh
Thống lý đại chúng
Hết thầy không ngại.

Lạy 5 lạy

Xá 1 xá.